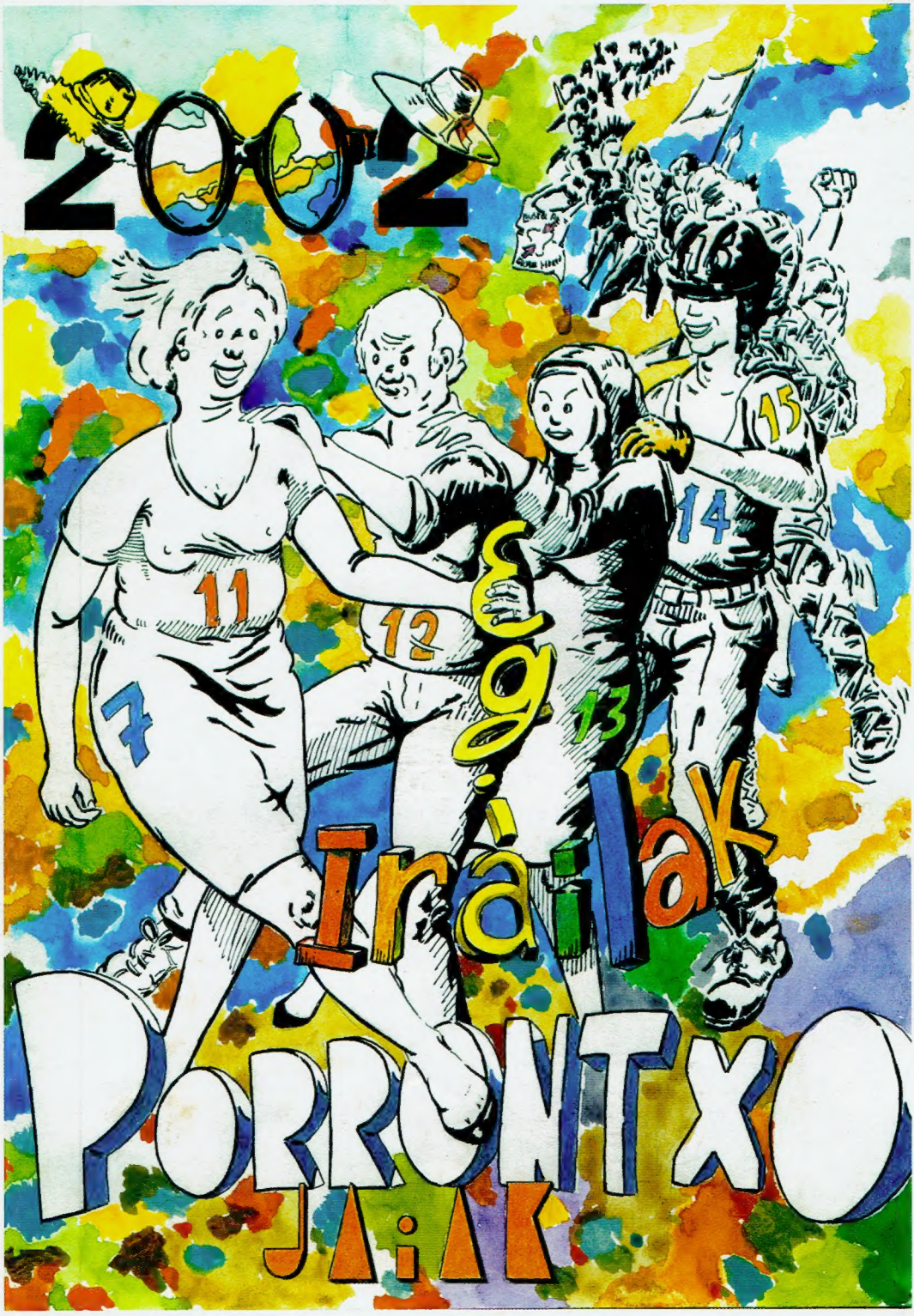

2002
Egàilak
PORRONTXO
JAIAK

Azken oharra: antolatzaileek ez dute bere gain hartuko egitarau honez kanpo gerta litezkeen ezbehar edo istripuen ardurarik.

Nota: La organización no se hace responsable de los percances que pudieran ocurrir al margen de los actos organizados.

Festa Batzordeak eskerrak ematen dizkie Porrontxo jai hauen egitaraua egiten lagundu duten dendari eta auzokide guztiei

La Comisión de Fiestas agradece a los vecinos y comerciantes del barrio que con su ayuda han colaborado en la realización de este programa de fiestas

OHARRA: Jaietan auzokideak animatzen ditugu terrazak apain ditzaten, ikurrina, kolorezko globoekin edo nahi duten bezala.

NOTA: Animamos a los vecinos a que colaboren en fiestas ADORNANDO las terrazas con la ikurriña, con globos de colores o como mejor se les ocurra.

DANTZA EGIN DEZAGUN

Azkenean, urte osoa zain pasatu ondoren, hemen dira munduko festarik onenak: Porrontxoak (iruñearrak, arren, ez daitezen haserre gurekin!). Itxaronaldi luzeegia, ezta? Lasai egon zaitezte, hala ere, bost egunez egiatarrok auzoa hankaz gora jarri eta eguneroko bizimodua bazterrean utziko dugu eta: ordutegirik gabeko egunak, gau zoroak, lagunarte ederrak, kantu alaiak, hamaika jolas... eta dantzak, barra-barra.

Izan ere, dantza jaietako ezinbesteko osagarria da. Musika eta dantza gabeko festarik ezagutzen al du inork munduan? Gizakiak barruko poza kanporatzen du dantza bidez, eta euskaldunok badakigu zertxobait horri buruz.

Trebeska Dantza Taldeak 25 urte bete ditu aurten eta beraz, gonbidapen berezia egin nahi dizue auzotar guztioi: dantza egin ezazue. Arin-arina, fandangoa, rocka, ska, erritmo latinoak edo txaranga atzetik saltoka; trebetasun handiz ala baldar samar; bakarrik, binaka, hirunaka... baina dantza egin ezazue. *Ikastaro azkar eta erraz bat, bi lerrotan, sekula dantza egin ez dutenentzat (horrelakorik ere!): hankak, besoak, gerria, burua, gorputza finean, musikaren esanetara jarri eta mugi ezazue. Nahikoa da. Ez da zaila, benetan. Saia zaitezte. Eta ez etorri gero lotsa kontuekin, festetan gaude eta. Porrontxo jaiak iritsi dira. Ondo pasa, lagunak, eta dantzan jar dezagun Egia!*

TREBESKA DANTZA TALDEA

LARUNBATA, 7

10:30 Pelota eta pala semifinalak

11:00 Egiatik Kantari

14:00 Kuadrilentzako Bazkaria Plaza Haundin*

16:00 Dantzaldia ENETZ TALDEArekin Plaza Haundin.

IGANDEA 8

10:30 PORRONTXOko 5.KROSSA HERRIKOIA

ASTEAZKENA, 11

19:00 Buruhandi eta erraldoiak
INCANSABLES txarangarekin auzoan zehar.

20:00 Suziri eta Porrontxoen jeitsierarekin, **jaien hasiera.**

20:01 Kuadrilen jeitsiera INCANSABLES eta JATORRENAK txarangekin, **Karmengo Ama kalean zehar.**

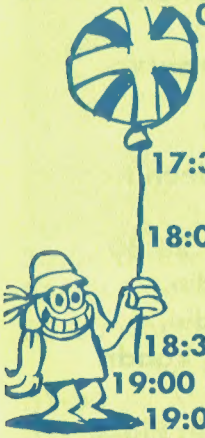
22:00 Dantzaldia IRATXO taldearen eskutik Pl. Haundin.
Dantzaldiaren atsedenaldian **Soka Saltoa**

23:00 TXAN MAGOA txosnen gunean.

23:30 INCANSABLES txaranga.

00:30 Banana dantza Plaza Haundin.

01:00 BALDARRAK Txaranga.



02:30 PIÑATA jokoa Tejeria Kalean.

OSTEGUNA, 12

17:30 Buruhandi eta erraldoiak
INCANSABLES txarangarekin.

18:00 Haur Jeitsiera Porrontxo, Porrontxa, Porrontxino eta INCANSABLES txarangarekin Karmengo Ama kalean zehar.

18:30 Haurren Pilota finalak frontoian.

19:00 Ostotsaren aurrean **ARRAULTZ BORROKA.**

19:01 TXANTXIBIRI Pailazoak Plaza Haundin.

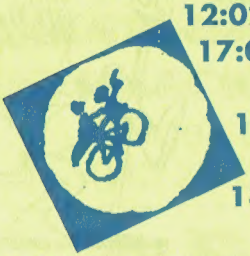
20:00 Koadrilentzako sekulako PINTXO LEHIAKETA Pl Gorrin.

20:00 KANTAURI txaranga.

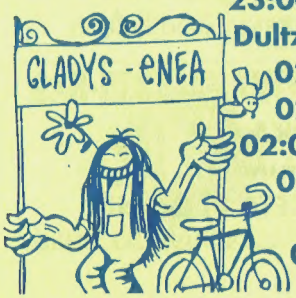
21:30 ENKARTELADA
22:30 Dantzaldia LAIOTZ taldearekin Plaza Haundin.
22:30 Txosnen gunean KARAOKE jokoa.
23:30 INCANSABLES txaranga.
00:00 AKELARREA Plaza Haundin
03:00 Puxiken jokoaPlaza Haundin.

OSTIRALA, 13

9:00 EGUREN ANAIAK DUTZAINARIAK
auzoa alaituko dute.
12:00 ALKORTA Anai arrebak bere trikitixarekin auzoa alaituko dute.



12:02 Haur jokoak **ANTXETAREN** eskutik P. Haundin.*
17:00 Aldakoneako zaharren egoitza Trikitilariek alaituko dute.
18:00 Buruhaundi eta erraldoiak JATORRENAK txarangarekin.
18:30 Haurrentzako XILIPURDI Berbena Plaza Haundin Donostia Kultura ekarrita.
19:00 Bertso poteoa eta azeri dantza trikitixaz alaituta.
19:30 Kronoeskalada Karmengo Ama kalean gora.
20:00 BOLEIBOL KOADRILENTZAKO JOKOA Plaza Haundin.
21:00 Haurrentzako ZEZENSUZKOA Tejaria kalean.
21:30 Etxebizitzari buruzko KALEJIRA Porrontxo, Porrontxa eta Porrontxinoarekin.
22:00 BALDARRAK Txaranga.
22:30 TTAK, SELEKTAH KOLEKTIBOA eta ADIKUNE taldeen Kontzertua GAZTE ASANBLADA antolaturik. Plaza Haundin.



23:00 TXATUNGA BENBE auzoan zehar.23:30 Dultze meneoa IZOTZ taldearekin **P. Haundin.**
02:00 SOKATIRA jokoa Plaza Haundin.
02:30 Plaza Haundin Aulkien jokoa koadri
02:00 INCANSABLES txaranga.
02:32 Dantzaldia TRAKETS taldearkin Plaza Haundin.
05:00 Baratxuri Zopa Arranoko kalestuan.

LARUNBATA, 14

ELKARTASUN EGUNA

08:00 Batelak Urumea Ibaian BALDARRAK txarangarekin.

09:00 Diana EGUREN ANAIAK dultzainariekin.

10:00 Gladys Enea parkean haurrentzako txokolatada eta haur jokoak AMALUR taldearekin: gazteluak, joku tailerra.....Donostia kultura eta partaidetzak lagunduta.

11:00 Azoka Herrikoia Plaza Haundin.

16:00 Mus txapelketaren finalak P. Haundin.*

16:00tik 18:00ra Haurrntzako FUTBOLIN ERRALDOIA.

17:00 Haurrentzako tailerrak JOKAITZAren eskutik (kareta eta sugeak, paperazko loreak, aurpegi margoak, henna tatuaiak, txontxongilo mugikorrak...Plaza Haundin.

17:30 INCANSABLES txaranga.

18:01tik 20:00ra Elduentzako FUTBOLIN ERRALDOIA.

18:30 HANKAGORRI taldearen eskutik **antzerkia** Plaza Haundin. (Donostia Kultura ekarrita)

21:00 Koadrilen afaria musikaz alaituta.

23:00 Dultze meneoa IZOTZ taldearekin **Plaza Haundin.**

23:30 KANTAURI txaranga.

00:00 KALEJIRA Porrontxoekin, auzoko zampar-zaha-ekin eta KANTAURI txarangarekin.Ondoren Aurresku Herrikoia

01:00 INCANSABLES Txaranga

01:30 ENETZ taldearen trikitixa txoznen gunean.

02:00 TXINPARTA Txaranga

IGANDEA, 15

07:00 Kuadrilentzako gosaria P. Haundin.

07:30 JATORRENAK txaranga.
07:32 koadrilentzako jokoa.
09:00 Diana EGUREN ANAIEN Dultzainekin.
10:30 Esku pilota eta pala txapelketen finalak.
12:00 VOCES NAVARRAS **euskaraz** eta gazteleraz abestuko dituzte **jotak Plaza Haundin.**
13:00 Sagardo dastaketa Plaza Haundin.
14:30 Bazkari herrikoia auzoko elkarte diren DONOSTI-GAIN, UR-ZALEAK ETA ARRANOk prestaturiko menuarekin. Plaza Gorrin*Porrontxo Bertso paper lehiaketako lanen irakurketa.

ERROMERIA.

18:00 ZUBEROA.
19:30 Sardinada.
20:00 Dantzaldia ENETZ taldearen eskutik **Plaza Haundin**
21:00 TXINPARTA txaranga.
22:00 Kuadrilen kalejira auzoan zehar Porrontxo, Porrontxa eta Porrontxinoarekin eta TXINPARTA Txarangarekin alaituta.
23:00 Azken traka, eta Porrontxinoaren erreketarekin **jaien amaiera.**
(*)Eguraldiak behartuko balu pilotalekuan ospatuko lirateke.

EZ APARKATU (P) NO APARCAR

OHARRA: Auzokide kotxedunei laguntza eskatzen zaizue ondoren aipatzen diren egunetan eta lekuetan aparka ez dezazuen.
NOTA: Se solicita la colaboración de los vecinos/as propietarios de coches para que no aparquen en los días y lugares siguientes:
TEJERIAN: Kale honetako goiko aldea ostirala arratsaldetik larunbata gaua arte (koadrilen afaria, dela eta).
En la parte alta de la calle a partir del viernes a la tarde hasta el sábado a la noche (por la cena de cuadrillas).
TEJERIA ETA KARMENGO AMAN: Ostirala arratsaldean bigarren lerroan kronoeskalada.
Viernes ala tarde en doble fila por la cronoescalada.

PORRONTXO
JAIAK
2002
IRAILAK
7, 11, 12
13, 14, 15
EGIA

PORRONTXO
2002
JAIK
egiam
Irailak
7, 11, 12, 13, 14, 15